

**GIẤY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM**

**책임 면제 동의서**

Tôi tên là: .....................................................................................................................................................

이름: ............................................................................................................................................................

Số chứng minh thư/Hộ chiếu:........................................................................................................................

신분증/여권번호:...............................................................................................................................

Tôi xác nhận đã được Vietnam Airlines thông báo và giải thích rõ những ảnh hưởng có thể phát sinh đối với hành khách, hành lý do một hoặc những nguyên nhân dưới đây khi đi trên các chuyến bay của Vietnam Airlines:

나는 베트남항공으로부터 통지를 받았으며 베트남항공 항공편으로 비행할 때 다음 중 하나 이상의 원인으로 인해 승객 및 수하물에 발생할 수 있는 영향을 명확하게 설명했음을 확인합니다.

*(Đánh dấu vào ô tương ứng):*

*(해당 상자에 표시하십시오):*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Tình trạng sức khỏe của hành khách; những biểu hiện về thể chất, thần kinh có thể gây nguy hiểm cho tất cả phi hành đoàn, hành khách, hành lý trên cùng chuyến bay.  Ghi rõ:.............................................................................................................................................  1. 승객의 건강 상태 신체적, 신경학적 징후는 동일한 항공편에 탑승한 모든 승무원, 승객 및 수하물을 위험에 빠뜨릴 수 있습니다.  명시:............................................................................................................................... | | | | |
|  | 2. Các điều kiện về giấy tờ, an ninh, hải quan, xuất nhập cảnh theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Ghi rõ: ............................................................................................................................................  2. 승객의 여행과 관련된 항공사, 공항 및 국가에서 요구하는 문서, 보안, 세관, 이민 조건 들.  명시: ................................................................................................................................. | | | | |
|  | 3. Tính chất, chất liệu các vật dụng của kiện hành lý; việc đóng gói hành lý  Số thẻ hành lý: ................................................................................................................................  3. 수하물의 특성 및 재료 수하물 포장  수하물 태그 번호: ............................................................................................................................. | | | | |
|  | 4. Các điều kiện về sức khỏe, giấy tờ, lồng vận chuyển của con vật nuôi theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Chủng loài, giới tính, tuổi, đặc điểm, giấy tờ.... của con vật nuôi: .........................................................................................................................................................  .........................................................................................................................................................  4. 승객의 일정과 관련된 항공사, 공항 및 국가의 요구 사항에 따른 애완동물의 건강 상태, 서류 및 운송 케이지.  애완동물의 종, 성별, 연령, 특성, 문서 등: ...................................................................................................................................  ................................................................................................................................... | | | | |
|  | 5. Các điều kiện khác  Ghi rõ: ............................................................................................................................................  5. 다른 조건  명시: ................................................................................................................................. | | | | |
| Thông tin hành trình:  일정 정보: | |  |  |  |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 비행 번호 | | 날짜 | 출발지 | 도착지 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 비행 번호 | | 날짜 | 출발지 | 도착지 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 비행 번호 | | 날짜 | 출발지 | 도착지 | |

Tôi đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm pháp lý; không khiếu nại và không yêu cầu bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines, các nhân viên, đại lý bán vé và những người cộng tác của Vietnam Airlines về những rủi ro có thể xảy ra trước, trong hoặc sau khi vận chuyển hành khách, hành lý liên quan đến các chuyến bay do Vietnam Airlines khai thác.

베트남항공이 운항하는 항공편과 관련된 승객 및 수하물 베트남항공 운송 전, 운송 중 또는 운송 후에 발생할 수 있는 위험에 대새 모든 책임을 면제하는 데 동의하며 베트남항공, 직원, 항공권 대리점 및 지원자에게 직간접적으로 발생하는 손해, 손실, 손상, 발생한 비용, 결과에 대해 불만을 제기하거나 보상을 요청하지 않을 겁니다.

Trong trường hợp việc vận chuyển nêu trên dẫn đến các thiệt hại, phát sinh chi phí, tôi đồng ý bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines; các hành động khiếu nại chống lại VNA do một bên thứ ba tiến hành.

상기 운송으로 인해 손해나 비용이 발생하는 경우, 본인은 베트나 항공에게 직간접적으로 발생한 모든 손해, 손실, 피해, 비용, 결과, 제3자가 VNA에 대해 제기한 불만을 배상하는 데 동의합니다.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ngày................ tháng.................... năm ...................  …..…년……… 월………일 |
| **Chữ ký và họ tên của đại diện Vietnam Airlines**  **베트남항공 대표자의 서명 및 성명** | **Chữ ký và họ tên của hành khách/cha mẹ/người được ủy quyền**  **승객/부모/권한을 받은 사람의 서명 및 성명** |